

РУЗИЕВА ЛОЛА ТОЛИБОВНА

**ПРЕЦЕДЕНТНО-ЗНАЧИМЫЕ ТЕКСТЫ КАК КОГНИТИВНЫЙ
КОМПОНЕНТ КУЛЬТУРЫ НАРОДА В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ
РУССКОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ В
ЛИНГВОКУЛЬТУРОВЕДЧЕСКОМ АСПЕКТЕ**

13.00.02 - Теория и методика обучения и воспитания (русский язык)

Автореферат

диссертации на соискание ученой степени

доктора педагогических наук

Работа выполнена на кафедре методики преподавания русского языка и литературы Таджикского национального университета

Научный консультант: доктор педагогических наук, профессор
Негматов Садуллоджон Эргашевич

Официальные оппоненты: **Юлдошев Умарджон Рахимджанович**- доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой русского языка Таджикского государственного медицинского университета имени Абуали ибни Сино
Степаненко Вера Александровна- доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой русского языка как иностранного и методики его преподавания Московского государственного областного университета
Салимов Рустам Давлатович - доктор филологических наук, профессор, декан филологического факультета Российско-Таджикского (славянского) университета

Ведущая организация: Таджикский государственный педагогический университет имени Садриддина Айни

Защита состоится «__6__» __апреля_____ 2019 года в 9-00 часов на заседании объединенного диссертационного совета по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук Д 999.208.02 на базе Академии образования Таджикистана, Таджикского национального университета по адресу: 734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе, пр.Рудаки 17.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Таджикского национального университета по адресу: 734025, г.Душанбе, пр.Рудаки 17 и на официальном сайте университета по адресу: <http://tnu.tj/>

Автореферат разослан «__»_____2019 г.

Учёный секретарь
диссертационного совета

Ходжиматова Г.М

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы исследования

В Республике Таджикистан высшее профессиональное образование подвергается существенной позитивной трансформации в контексте пересмотра и осмысления его ценностно-смысловых, содержательных, структурных и технологических аспектов. Большое значение уделяется формированию высокообразованной духовно-нравственной, в том числе языковой личности гражданина Республики Таджикистан. Высшее профессиональное образование становится перспективной площадкой активного билингвально/полилингвального обучения, подготовки специалистов, реально владеющих несколькими языками, в том числе, русским языком – языком межнационального общения и межгосударственных отношений. Применяются современные эффективные средства и методические приёмы, где идея качественного преподавания русского языка основывается на межкультурной основе с учетом реализации взаимосвязанного обучения языку и культуре.

Полилингвальное образование и поликультурное пространство являются одним из наиболее действенных средств формирования культурной среды с охватом языковой, речевой и коммуникативной компетенции обучаемых, совершенствования их мировоззрения в совокупности со множеством вербальных и невербальных элементов языка. Русский язык в Республике Таджикистан имеет статус языка межнационального общения, зафиксированного в Основном Законе (Конституция РТ). Он имеет огромное познавательное, развивающее и воспитательное значение в контексте гуманизации образовательного пространства и выхода на междисциплинарное взаимодействие, на диалог языков и культур, расширение возможностей языкового и культурного многообразия с использованием современной технологии, в том числе компьютера, на различных уровнях изучения русского языка носителями родного языка.

В современной лингвометодике признается необходимость включения национально-культурного компонента в преподавание языка как одного из важнейших путей трансляции национальной культуры. Нам представляется, что совершенствование механизмов и технологий языкового образования, разработка рациональной методики обучения русскому языку в вузах Республики Таджикистан предполагают усиление его ценностно-ориентированной направленности на базе прецедентно-значимых текстов, предполагающих усвоение обучаемыми полиязыковой культуры, совмещенной с языковым значением и представленной в единицах языковой парадигмы. От выбора текста, который содействует достижению поставленных образовательных целей, зависит многое. Это прямой путь к осуществлению практики во всех видах речевой деятельности, где происходит реальный речевой контакт на уровне коммуникантов, когда на виду слуховое восприятие русской речи, выполнение письменных заданий и упражнений и пр. Более того, феномен текстового материала состоит в том, что через него происходит непосредственное знакомство со страной изучаемого языка, с русскими прецедентными именами, деятелями культуры, национальными праздниками, обычаями, традициями, предметами быта, животными и растениями, являющимися для русских символами, персонажами русской мифологии и фольклора и т.д. и т.п.

Как видно, в современных условиях формирования продуктивного национально-русского билингвизма необходима эффективная методика работы с прецедентно-значимыми текстами, направленными на соизучение языка и культуры его носителей с позиции таджикоязычного субъекта учебной деятельности.

Степень разработанности проблемы в научной литературе

Проблема формирования лингвокультурной личности всегда находилась в поле зрения ученых-философов (С.И.Гессен, Э.В.Ильенков, М.С.Каган, В.С.Степин, А.С.Лаптенко и мн. др.). В многочисленных исследованиях по культурологии (А.С.Запесоцкий, А.О. Ивлева, В.А. Салеев

и др.), педагогики (Ф.В. Кадол, В.В. Краевский, Н.Б. Крылова, Г.В. Пальчик, В.А. Слостенин, И.И. Цыркун, Е.Н. Шиянов, Е.А. Ямбург) рассмотрены различные аспекты межкультурной и межъязыковой коммуникативной парадигмы образования.

В методике преподавания русского языка как неродного и иностранного в настоящее время активно разрабатывается лингвокультурологический аспект (Е.А. Быстрова, Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров, В.В. Воробьев, А.Д. Дейкина, Т.К. Донская, Н.А. Ипполитова, Л.А. Ходякова, Н.М. Шанский, Л.А.Худенко, Л.И. Новикова и др.). Значимость данного подхода определяется нацеленностью современной методики на формирование особых личностных качеств, устойчивой внутренней мотивации и способности к постоянному осуществлению межкультурного и информационного диалога с окружающей социальной средой.

В монографии Е.А.Быстровой «Преподавание русского языка в современной национальной школе» (1996) отмечается важность лингвокультурологического подхода в обучении русскому языку в национальной школе. Речь идет о глубоком усвоении и восприятии национально-специфических фактов и явлений русской культуры, совокупность исторических, географических, обиходных знаний, знаний о духовных, материальных ценностях русского народа как национально-культурной общности на текстовой основе.

В Республике Таджикистан преподаванию и изучению русского языка в придается особое значение. В образовательных учреждениях Таджикистана успешно реализуется Государственная программа «О мерах совершенствования преподавания и изучения русского и английского на 2015-2020 гг.». В соответствии с настоящей Программой и требованиями Государственного стандарта по предмету «Русский язык» приобщение учащихся-таджиков к культуре, истории и традициям русского народа рассматривается важным и определяющим звеном учебно-воспитательного процесса.

Реализация лингвокультурологического аспекта предполагает включение в учебный процесс национальной школы текстов с национально-культурным компонентом. В значительной степени этой задаче отвечают прецедентные тексты. Термин «прецедентные тексты», введенный Ю.Н.Карауловым, подразумевает общеизвестные устойчивые и узуальные выражения, составляющие когнитивный компонент культуры народа и включаемые автором в свою речь. Ознакомление студентов неязыкового вуза с прецедентными текстами имеет важное мировоззренческое значение, позволяет войти в атмосферу определенной эпохи и её культуры. О феномене прецедентных текстов можно получить достаточно углубленную информацию по трудам Ю.А.Сорокина, И.М.Михалевой (1993); В.Г.Костомарова, Н.Д.Бурвиковой (1994), Ю.Е.Прохорова (1996), Д.Б.Гудкова, И.В.Захаренко, В.В.Красных (1997), Г.Г.Слышкина (2000), Б.З. Туребаевой (2000), Н.В.Смыкуновой (2003).

В качестве теоретической основы настоящего исследования мы выбрали концепцию «прецедентных феноменов», разработанных учеными В.В.Красных, Д.Б.Гудковым, И.В.Захаренко, Д.В.Багаевой. Знакомство с их работами показало, что они развили идею известного русского лингвиста Ю.Н.Караулова относительно сущности и природы прецедентного текста, понимаемый шире, чем сам текст. В результате, к прецедентным текстам они отнесли следующие феномены:

1. значимые тексты когнитивно-эмоциональной окраски, имеющие конкретный адресат для языковой личности;
2. значимые тексты, имеющие масштабный адресат, доступные и известные широкому кругу коллег, единомышленников, соратников и близких из числа языковой личности;
3. значимые тексты с обращением, имеющим когнитивно-коммуникативную ценность в речи языковой личности.

Представляя собой особый когнитивно-познавательный компонент культуры народа, прецедентные феномены составляют основу реального

коммуникативного процесса и продуктивной речевой деятельности студентов неязыкового вуза. В данном случае мы представляем перед собой картину диалога языков и диалог культур. Иначе говоря, реальная межкультурная коммуникация требует от таджикоязычных студентов неязыкового вуза знание русских прецедентных феноменов, выступающих важнейшим источником лингвокультурологической информации.

Актуальность настоящей работы состоит в усилении интегративных процессов в гуманитарных науках, необходимостью учитывать достижения этих наук в методике обучения языкам. Такой подход определяет ведущую роль языка и культуры в духовном и нравственном развитии учащихся, их социализации, межкультурной коммуникации. Можно констатировать, что прецедентные тексты-феномены выступают важным источником лингвокультурной информации, представляя собой когнитивный компонент культуры носителя языка при обучении русскому языку в неязыковом вузе.

Проблема формирования лингвокультурологической компетенции студентов-таджиков на основе систематического ознакомления с русскими прецедентными текстами-феноменами в процессе изучения русского языка в неязыковом вузе обосновывается следующими **противоречиями**:

1. между установкой на обеспечение лингвокультурологического аспекта обучения русскому языку как национально-культурного феномена и недостаточным уровнем знаний обучаемых о русской культуре, родной культуре и культуре других народов;
2. между необходимостью реализации на занятиях русского языка в неязыковом вузе приемов глубокого понимания и интерпретации прецедентного текста-феномена и неразработанностью соответствующей методики работы в данном направлении;
3. между заявленной целью личностного развития учащихся и отсутствием системной работы по реализации данной цели в языковом образовании учащихся-таджиков при изучении русского языка в неязыковом вузе;

4. между богатым потенциалом прецедентных текстов-феноменов в кумуляции и репрезентации фактов и явлений русской национальной культуры, отражении национальной когнитивной базы и отсутствием теоретических и практических основ включения их в процесс обучения русскому языку в неязыковом вузе.

Одним из возможных способов решения проблемы, на наш взгляд, является лингвокультурологическое обучение русскому языку в неязыковом вузе в аспекте соизучения русского языка и русской культуры с целью совершенствования коммуникативной и лингвокультурологической компетенции студентов неязыкового вуза с рациональным использованием русских прецедентных текстов-феноменов.

Целесообразность включения на занятиях по русскому языку в неязыковом вузе Республики Таджикистан прецедентно- значимых текстов- феноменов лингвокультурологической ценности и неразработанность данной проблемы в отечественной методической науке определили выбор темы исследования – «Прецедентно-значимые тексты как когнитивный компонент культуры народа в системе обучения русскому языку студентов неязыкового вуза в лингвокультурологическом аспекте».

Объект исследования – обучение русскому языку в неязыковом вузе Республики Таджикистана в контексте использования прецедентных текстов- феноменов лингвокультурологической ценности.

Предмет исследования – прецедентно-значимые тексты-феномены как когнитивный компонент культуры народа-носителя языка в системе обучения русскому языку студентов неязыкового вуза Таджикистана в лингвокультурологическом аспекте.

Цель исследования - разработка теоретических основ использования прецедентно-значимых текстов-феноменов как когнитивный компонент культуры народа в системе обучения русскому языку студентов неязыкового вуза как средство формирования их лингвокультурологической компетенции,

приобщения к восприятию фоновых знаний и воспроизведения ценностно-культурной информации.

Гипотеза исследования. Формирование лингвокультурологической компетенции студентов-таджиков неязыкового вуза по русскому языку будет эффективным, если:

- методологической базой обучения станет лингвокультурологический аспект, реализующий комплекс задач по языковой, речевой и культуроведческой подготовке студентов неязыкового вуза;
- обучение русскому языку проводить исходя из системно-функциональных характеристик русских прецедентных текстов-феноменов и их соотношений с аналогичными понятиями в национальной (таджикской) культуре;
- в основе лингвокультурологической подготовки студентов-таджиков неязыкового вуза будет лежать двухкомпонентная методическая система, включающая работу с прецедентными текстами и высказываниями, прецедентными именами на аудиторных и внеаудиторных занятиях;
- обучение будет базироваться на основе образцового текста русской классической литературы, народного творчества, обеспечивающие создание русской речевой среды по русскому языку.

В соответствии с целью и гипотезой исследования были поставлены следующие задачи:

1. определить состояние реализации лингвокультурологического аспекта в обучении русскому языку студентов неязыкового вуза;
2. выявить базовые положения методической концепции формирования лингвокультурологической компетенции учащихся-таджиков на основе использования прецедентных текстов-феноменов по русскому языку;
3. описать лингвистические характеристики прецедентных текстов-феноменов с учетом их методической интерпретации;
4. выявить возможности учебников, учебных программ по русскому языку для студентов неязыкового вуза с точки зрения включения сведений о прецедентных текстах-феноменах в учебный процесс;

5. диагностировать уровень лингвокультурной подготовки студентов неязыкового вуза, необходимый для восприятия и понимания русских прецедентных текстов-феноменов;
6. выявить принципы и критерии отбора прецедентных текстов-феноменов для обучения русскому языку как неродному студентов неязыкового вуза;
7. определить минимум прецедентных текстов-феноменов, подлежащих изучению в неязыковом вузе с позиции носителей родного (таджикского) языка;
8. разработать модели уроков и их типовые сценарии, реализующие приемы работы с прецедентными текстами-феноменами, направленные на приобщение студентов неязыкового вуза к русской и мировой культуре;
9. осуществить апробацию разработанной методики работы с русскими прецедентными текстами-феноменами в условиях обучения русскому языку студентов неязыкового вуза.

В целях решения поставленных в диссертации задач были использованы теоретические и эмпирические **методы** исследования, применяющиеся в лингвистической и методической науке: аспектный анализ лингвистической, психологической, педагогической, методической литературы; лингвистические методы: сравнительно-статистический и коммуникативно-прагматический анализ; метод моделирования и проектирования; наблюдение за учебным процессом в старших классах таджикских школ; анализ авторского ретроспективного опыта; опрос преподавателей, учащихся; анкетирование; метод экспертной оценки; метод диагностики; педагогический эксперимент (констатирующий, формирующий, контрольный); количественный и качественный анализ экспериментальных данных, статистическая обработка итоговых результатов.

Методологическую основу исследования составили базовая концепция философии науки о взаимосвязи языка и культуры в контексте антропологической ценности, труды в области психологии, педагогики, лингвистики, методики преподавания русского языка как неродного и иностранного, лингвокультурологии, позволяющие осмыслить специфику

передачи накопленных народом – носителем языка национально-культурных ценностей. В частности, лингвокультурологический подход к обучению русскому языку в условиях неязыкового вуза в Таджикистане подразумевает собой единство системно-функционального и коммуникативно-деятельностного подхода на основе следующих методических приёмов и средств:

- лингвокультурологической направленности языкового образования, проявляющегося в целевой и содержательно-процессуальной ориентации процесса обучения русскому языку на базе широкого использования прецедентных текстов-феноменов для лингвокультурологического развития студентов-таджиков неязыкового вуза;
- реальной межкультурной коммуникации на основе широкого применения русских прецедентных текстов-феноменов в учебном процессе, усиления интегративной линии обучения русскому языку с литературой, историей и искусством как областями научного знания, сферами практической деятельности, которые, безусловно, являются способами восприятия и воспроизведения культурных ценностей;
- принципа единства языковой и внеязыковой информации, предлагаемой на основе использования прецедентных текстов-феноменов по русскому языку в неязыковом вузе, способствующего эффективному освоению языковых единиц с культурным компонентом значения, формированию способности осмысливать их в категориях культуры;
- формирования лингвистической, коммуникативной и лингвокультурологической компетенций студентов-таджиков неязыкового вуза на основе использования прецедентных текстов-феноменов по русскому языку в целях подготовки высококультурной языковой личности, способной пользоваться культуроведческими сведениями для обеспечения полноценной коммуникации.

В исследовании успешно реализованы культурологическая концепция и лингвокультурологический подход в образовательном процессе (Г.С. Батищев,

Н.А.Бердяев, В.С.Библер, В.П.Зинченко, А.Ф.Лосев, Ю.М.Лотман, В.И.Слободчиков, П.А.Сорокин, Н.Б.Крылова, А.Ф.Мальшевский, Г.Г.Шпет, Г.П.Щедровицкий и др.); лингвистическая концепция о языковой личности, языковой картины мира, культурного концепта (А.П.Бабушкин, М.М.Бахтин, Г.И.Богин, А.А.Залевская, Ю.Н.Караулов, В.В.Колесов, Е.С.Кубрякова, Д.С.Лихачев, С.Е.Никитина, З.Д.Попова, Ю.С.Степанов, И.А.Стернин, Ю.Д.Тильман, А.А.Худяков); психологические, этнопсихологические, культурологические, лингвокультуроведческие разработки, исследующие особенности менталитета русского народа (В.М.Алпатов, Н.Д.Арутюнова, Г.А.Богатова, А.Вежбицкая, А.Т.Хроленко, Б.З.Туребаева, Н.В.Смыкунова и др.).

В исследовании достигнуто понимание и осмысление интеграции методики преподавания русского языка с лингвистикой, педагогикой, психологией и другими науками (В.В. Бабайцева, М.Т. Баранов, Е.А. Баринова, С.Г.Бархударов, Е.А.Быстрова, Л.А.Введенская, В.В.Виноградов, А.И.Власенков, А.И.Горшков, Н.А.Ипполитова, Т.А.Ладыженская, М.Р.Львов, С.И.Львова, Г.К.Линдман-Орлова, Е.И.Никитина, И.Р. Палей, М.М. Разумовская, М.А.Рыбникова, Л.А.Тростенцова, Н.М.Шанский); лингвокультуроведческий подход в методике преподавания русского языка на современном этапе (Е.А.Быстрова, Т.Г.Бирюкова, Г.Б.Вершинина, Т.Н.Волкова, А.Д.Дейкина, Т.К.Донская, Е.В.Любичева, О.П.Мистратова, Н.Л.Мишатица, Л.П.Сычугова, Л.А.Ходякова, Л.И.Новикова, Л.В.Юлдашева, Н.Х.Маджидова и др.); исследования по организации обучения в современной отечественной образовательной площадке в условиях поликультурного полилингвального обучения (Т.В.Гусейнова, У.Р.Юлдашев, С.Э. Негматов, Г.М.Ходжиматова, З.Х.Сайфуллоева, М.А.Абдуллоева).

Этапы исследования:

На первом этапе (2012-2013 гг.) была проведена полномасштабная работа по изучению философской, лингвистической, психолого-педагогической и методической литературы, связанная с исследуемой проблемой; проводился

синтез-обобщение передового опыта педагогов-новаторов, проходило наблюдение над учебным процессом по русскому языку в неязыковом вузе в контексте использования прецедентных текстов-феноменов по русскому языку, накапливался собственный опыт обучения студентов неязыкового вуза в лингвокультуроведческом аспекте.

На втором этапе (2014-2015 гг.) проводилась апробация рабочей гипотезы и ее конкретизация в ходе опытно-экспериментального обучения. Были расширены концептуально важные в исследовании понятия; теоретически обоснованы и экспериментально проверены модели уроков, методы лингвокультурно-ориентированного обучения; разработан комплекс диагностических и контрольных вопросов и заданий; проводились учебные занятия с использованием разработанных материалов, создавался банк лингвокультуроведческих текстов, вырабатывались педагогические рекомендации для учителей по формированию лингвокультурологической компетенции учащихся.

На третьем этапе (2016–2017 гг.) подведены итоги опытно-экспериментального обучения, внесены соответствующие корректировки по главам и разделам исследования, проведено оформление диссертационной работы.

Научная новизна исследования состоит в следующем:

- разработана концепция лингвокультурно-ориентированного обучения русскому языку в неязыковом вузе на основе использования прецедентных текстов-феноменов, направленная на соизучение языка и культуры, формирование языковой личности студенческой молодежи, выработку речевого этикета и поведения;
- уточнены состав прецедентных феноменов (прецедентные высказывания и прецедентные имена), наиболее целесообразные для формирования лингвокультурологической компетенции у студентов-таджиков неязыкового вуза, принципы отбора текстового минимума прецедентных феноменов;

- определены критерии оценки и диагностики уровня сформированности лингвокультурологической компетенции студентов-таджиков неязыкового вуза в отношении русских прецедентных текстов-феноменов;
- выявлены культурно значимые высказывания и собственные имена, одинаково прецедентные для русских и таджиков, в том числе представителей одного лингвокультурного сообщества, уточнены национальные параметры и реальная языковая картина, стоящие за ними, особенности их функционирования в дискурсе таджиков и русских;
- расширены понятия: «лингвокультуроведческий концепт», «лингвокультуроведческий фон», «лингвокультурная семантика», «лингвокультурологический аспект», «лингвокультурологическая компетенция», «лингвокультурологический потенциал текста», «прецедентный текст-феномен»;
- проектированы методы и приемы работы с лингвокультурологическими концептами, прецедентными текстами, основанные с учетом степени известности концепта и уровня знаний о нем;
- обоснована двухуровневая методическая система работы с прецедентными текстами-феноменами в неязыковом вузе, охватывающая основной курс русского языка, в том числе, на факультативных занятиях;
- выявлены и экспериментально обоснованы основные направления работы с прецедентными феноменами в неязыковом вузе: работа с прецедентными высказываниями и прецедентными именами; разработаны культуроориентированные модели занятий по русскому языку, обеспечивающие эффективность формирования лингвокультурологической компетенции студентов-таджиков; разработан комплекс приемов работы с русскими прецедентными текстами-феноменами в условиях дву- и многоязычия.

Теоретическая значимость исследования заключается:

- в теоретическом обосновании интегративной лингвометодической системы реализации лингвокультурологического подхода в обучении русскому

языку студентов-таджиков в неязыковом вузе на основе использования прецедентных текстов-феноменов как когнитивного компонента культуры носителя языка;

- в разработке лично-ориентированной модели формирования лингвокультурологической компетенции студентов-таджиков в неязыковом вузе в ходе работы с прецедентно значимыми текстами-феноменами;

- в выявлении закономерностей формирования представлений и ассоциаций у студентов-таджиков неязыкового вуза о русских прецедентных текстах-феноменах как когнитивного компонента культуры русского народа средствами русского языка;

- экспериментально доказана эффективность реализации модели работы по изучению и усвоению прецедентно- значимых текстов-феноменов как когнитивного компонента культуры носителя языка в единстве системно-функционального, коммуникативно-деятельностного, познавательного и лингвокультурологического подходов в обучении русскому языку в неязыковом вузе Таджикистана.

Практическая значимость исследования состоит в том, что:

- подготовлен учебно-методический комплекс для аудиторных и внеаудиторных занятий в таджикоязычной аудитории «Кладовая слов русского языка» в составе учебной программы, дидактических материалов для студентов и методических рекомендаций для преподавателей;

- отобраны прецедентные тексты для изложений (участие автора в части представления текстов лингвокультурологической и лингвокультуроведческой направленности);

- внедрено в учебный процесс и образовательную практику комплексное научно-методическое и учебно-методическое обеспечение процесса лингвокультурологического развития студентов-таджиков на основе прецедентных текстов по русскому языку в условиях неязыкового вуза;

- представлены практические рекомендации по формированию лингвокультурологической компетенции студентов-таджиков неязыкового вуза;

- апробированы и внедрены в учебный процесс по русскому языку в неязыковом вузе оптимальный сценарий занятий, позволяющих осваивать закономерности языковой системы и важнейшие феномены русской национальной культуры;
- подготовлен и создан банк прецедентно-значимых текстов лингвокультурологической ценности как когнитивного компонента культуры, направленных на приобщение студентов-таджиков к национальным ценностям носителей коренного (русского) языка;
- создан минимум прецедентных высказываний, отобран качественный состав русских фразеологизмов, издан краткий учебный словарь прецедентных текстов-феноменов для студентов-таджиков неязыкового вуза; словник мифологического словаря русской классической литературы.

Предлагаемая модель использования прецедентно- значимых текстов- феноменов представляет собой один из путей эффективной реализации лингвокультурологического аспекта обучения русскому языку в неязыковом вузе Республики Таджикистан. Результаты исследования могут широко использоваться в разработке программ и учебников по русскому языку для различных специальностей неязыкового вуза, в системе повышения квалификации преподавателей-русистов, в создании соответствующих учебных пособий.

Достоверность и обоснованность основных положений и выводов исследования обеспечиваются внутренней непротиворечивостью полученных данных, их соответствием теоретическим положениям и выводам, последовательной реализацией методологических основ исследования. Автором исследования представлена достаточная экспериментальная база, необходимая для полной характеристики рассматриваемых процессов и явлений; подобраны эмпирические материалы, необходимые для формирования коммуникативной и лингвокультурной компетенции студентов-таджиков неязыкового вуза на основе прецедентно - значимых текстов-феноменов.

Апробация и внедрение результатов исследования.

Основные положения диссертации апробировались на: Региональном Форуме молодых преподавателей русского языка, аспирантов и студентов-русистов «Поддержка русского языка как основы развития интеграционных процессов в СНГ» (Москва-Бишкек-Тула, 7-12 сентября 2012 года); Международной конференции «Актуальные вопросы обучения русскому и английскому языкам в условиях поликультурной и многоязычной среды». Душанбе. ТНУ (27-28 февраля 2014 года); Всероссийской научно-практической конференции «Актуальные проблемы преподавания русского языка в полиэтнической среде» (Тула, 24 сентября 2014 года); Международной научно-практической конференции «Актуальные вопросы филологии и педагогики: Язык. Литература. Перевод» (Душанбе, ТНУ. 23-25 октября 2014 года); Международном Форуме «Современные направления, методы и приемы в практике обучения русскому языку как иностранному в персоязычной аудитории» (Москва-Тегеран-Тула, 1 – 3 декабря 2014 года); Международной научно-практической конференции «Роль русского языка в межкультурном диалоге: «Россия и персоязычные страны (Афганистан, Иран, Таджикистан)» (Душанбе, ТНУ, 21-26 октября 2013 года; 30-31 октября 2015 года); Межрегиональной научной конференции "Диалог культур на уроках словесности" (Тула, 25 ноября 2015 года); Международной научно-практической конференции «Русский язык в межкультурном диалоге: проблемы функционирования и преподавания русского языка в персоязычных странах» (Душанбе, ТНУ, 1-2 ноября 2016 года); Международной научной конференции «Русский язык и литература в современных реалиях» (Душанбе, ТНУ. 29-31 января 2014 года; 27-29 января 2015 года; 01-02 февраля 2017 года; 1-2 февраля 2018 года); Международной научной конференции «Актуальные проблемы русской филологии, сравнительной типологии и перевода» (Душанбе, ТНУ. 1-2 июня 2016 года; 30 мая 2018 года); Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы филологии и лингводидактики». (Душанбе, РТСУ.

26-27 октября 2018 года); Международной научно-практической конференции «Актуальные вопросы преподавания и изучения языков в современном поликультурном и полилингвальном образовании». (Душанбе. АОТ. 26-27 ноября 2018 года).

Основные результаты исследования представлены в 2-х монографиях, в 2-х учебных пособиях, в 46 статьях, из них 18- в изданиях из Перечня ведущих рецензируемых изданий, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ

Экспериментальная работа проводилась на базе Таджикского национального университета (экономический, юридический, математический факультеты). Результаты исследования внедрены в практику обучения русскому языку названных факультетов ТНУ.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Обучение русскому языку в неязыковом вузе в лингвокультурологическом аспекте (на базе прецедентно- значимых текстов- феноменов) – личностно-ориентированный и коммуникативно нацеленный процесс, позволяющий решить проблему приобщения студентов-таджиков к ценностям национальной русской культуры, сформировать опыт коммуникативно-креативной деятельности.

2. Диагностика уровня лингвокультурной подготовки студентов неязыкового вуза, необходимой для восприятия и понимания русских прецедентных текстов-феноменов, позволяет определить состояние реализации лингвокультурологического аспекта в обучении русскому языку студентов неязыкового вуза.

3. Прецедентно -значимые тексты-феномены как важнейший когнитивный компонент культуры народа являются мощным источником и базовым средством приобщения студентов-таджиков неязыкового вуза к ценностям русской культуры, эффективным принципом развивающего обучения русскому языку. Доминирующий в них коннотативный компонент определяет развитие индивидуально-личностного опыта дискурса, механизма ассоциаций и

смысловой догадки, опыта межкультурного диалога и межъязыковой коммуникации.

4. Работа с прецедентно -значимыми текстами-феноменами по русскому языку в условиях обучения в неязыковом вузе развивает лингвокультурологическую компетенцию студентов-таджиков, способствует расширению уникальных фоновых знаний, повышает словарно-фразеологический запас и уровень знаний о языке и культуре носителя коренного языка.

5. Формирование лингвокультурологической компетенции студентов-таджиков неязыкового вуза возможно на основе двухуровневой модели обучения русскому языку, охватывающей основной курс русского языка и факультативные занятия, в основе которых лежат наиболее значимые для овладения иноязычной культурой значимые тексты-феномены – прецедентные высказывания и прецедентные имена.

6. Эффективность использования прецедентных текстов-феноменов в развитии лингвокультурологической компетенции студентов-таджиков неязыкового вуза основывается на проведении:

а) лингвокультурологической интерпретации и комментирования историко-культурной информации, включающей сведения об авторе произведения, являющегося источником данного выражения, самом произведении, эпохе его создания;

б) в масштабной работе преподавателя со словом-феноменом, способствующей восприятию содержания прецедентно- значимых текстов-феноменов лингвокультурологической ценности;

в) в широком использовании заданий и упражнений, активизирующих речевую деятельность студентов-таджиков по содержанию того или иного прецедентно- значимого текста литературного произведения, направленного на сравнительный анализ сходных по смыслу прецедентных феноменов в русской и таджикской лингвокультурной среде.

7. Обучение, базирующееся на основе образцовых текстов русской классической литературы и русского народного творчества, обеспечит создание русской речевой учебной среды на занятиях русского языка.

Структура диссертации. Работа состоит из введения, четырех глав, заключения, списка использованной литературы и приложений. В работе приведены таблицы, схемы, диаграммы, имеется приложение к диссертации.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обоснована актуальность проблемы, объект, предмет, гипотеза, цель и задачи исследования, разработана теоретико-методологическая основа исследования, раскрыты основные этапы работы, научная новизна, теоретическая и практическая значимость исследования, положения, выносимые на защиту.

В первой главе - **«Лингвокультурологический аспект обучения русскому языку в современных условиях таджикско-русского билингвизма»** - исследованы специфические особенности лингвокультурологического аспекта обучения русскому языку на основе прецедентно - значимого текста; рассмотрены проблема формирования лингвокультурологической компетенции на базе прецедентно -значимого текста как одной из целей коммуникативно-ориентированного обучения русскому языку в неязыковом вузе; условия выработки дополнительной мотивации и ценностных ориентаций у студентов –таджиков.

Отмечается, что процесс изучения русского языка с позиции носителей родного (таджикского) представляет собой ознакомление с особенностями национальной культуры русского народа, спецификой его жизни, национальным сознанием и менталитетом в рамках лингвокультурных ценностей. По сути, речь идет о процессе аккультурации – перехода от одной культуры к другой в процессе изучения русского языка как неродного путем формирования умений и навыков у обучаемых в условиях иноязычного образования.

В целях эффективного построения коммуникативного процесса существенную роль играет рациональная организация учебной деятельности в контексте соизучения языка и культуры, неразрывного единства обучения языка с миром и культурой народа, говорящего на этом языке. Методической основой решения этих задач является реализация лингвокультурологического аспекта в преподавании русского языка в таджикской школе на базе прецедентно- значимых текстов, отражающих российскую действительность. Характерной особенностью лингвокультурологического подхода в обучении русскому языку в условиях неязыкового вуза является проникновение студентов-таджиков не только в языковую картину мира средствами изучаемого языка, но и глубокого восприятия и понимания собственной национальной культуры. Знания студентов расширяются при анализе и синтезе лингвокультурных явлений и признаков, которые в контексте специфики контактирующих языков и культур могут иметь как сходства, так и отличия. Ценность такого анализа и восприятия русской языковой картины позволяет студентам-таджикам открыть для себя новый мир языковых и культурных представлений. Иначе говоря, языковая картина мира откроет широкую дорогу в сторону сознательного усвоения программного и учебного материала с выходом на прямое межкультурное общение.

Анализ исследуемой проблематики показал, что ценным источником лингвокультурологического материала по русскому языку является прецедентно-значимый текст, широко представленный специфической информацией об особенностях быта, материальной и духовной культуры русского народа, отражающий традиции, обычаи, музыку, религию и пр. Содержание прецедентно- значимых текстов-феноменов, отражающих национально-культурный колорит российской действительности, ускоряет процесс успешной аккультурации студентов-таджиков при изучении русского языка. В содержание текстов входят исторические высказывания, мифы, предания, публицистические произведения. Более того, прецедентно-

значимые тексты, являясь источниками культурной информации, представляют собой культуру-мифологизированные языковые единицы.

Прецедентно- значимый текст и его когнитивно-культурная ценность средствами русского языка – мощный инструмент для приобщения студентов к богатой русской культуре, самостоятельному поиску новых знаний и информации о российской действительности. Он развивает ассоциативное мышление студентов-таджиков при изучении русского языка путем приобщения к русской культуре, устанавливает закономерные связи взаимного сосуществования языка и культуры. Обсуждение, анализ и восприятие содержания прецедентно -значимого текста воссоздает реальную русскую языковую картину, образ и величие человека, способствует пониманию ментальности, создает эмоциональный настрой, повышает интерес к изучаемому предмету «Русский язык».

В данной главе особое внимание уделено особенностям формирования коммуникативной компетенции субъектов образования. Полноценное владение языком не мыслится без выработки определенных коммуникативных умений и навыков, подтверждающих наличие соответствующей компетенции в рамках констатации сущности языка как средства общения.

Проведенный анализ учебников и дидактического материала к учебникам русского языка для неязыковых специальностей показал, что при отборе текстового материала, в целом, учтены решения задач по ознакомлению студентов с российской действительностью, русским характером, менталитетом, обычаями, нравами и традициями русского народа. Однако отбор и размещение текстов в учебниках, имеющих ценностно-значимое содержание в плане реализации лингвокультурологического аспекта преподавания и изучения русского языка для студентов-таджиков, оставляет желать лучшего.

Анализ исследуемой проблемы в первой главе подтвердил, что феномен ценностно-значимого текста состоит в близком знакомстве студентов-таджиков с русскими прецедентными именами, деятелями

культуры, героями войн и труда, национальными праздниками, обычаями, традициями, предметами быта, животными и растениями, являющимися для русских символами, персонажами русской мифологии и фольклора и т.д. и т.п. Прецедентные тексты представляют собой устойчивые и узуальные выражения, составляющие когнитивный компонент культуры народа. Включение в учебный процесс прецедентно- значимых текстов как когнитивного компонента культуры народа в системе лингвокультурологического аспекта обучения русскому языку в неязыковом вузе позволил нам выделить десять базовых ценностей, каждая из которых . представляет собой блок, включающий группу понятий, определяющих ценностные качества человека в его деятельностном пространстве.

В главе существенное внимание было уделено также грамматическому подходу при работе с прецедентно- значимым текстом. Внимание студентов-таджиков было сконцентрировано на грамматических категориях и явлениях, которые ускоряет процесс восприятия слова в реальной грамматической конструкции. Такие грамматически трудные категории, как род, число, падеж, вид постоянно порождают речевые и языковые ошибки у студентов-таджиков, часто происходит неверное употребление грамматической формы слова.

В первой главе описанные приемы комплексной работы над лингвокультурологическими единицами на базе прецедентно -значимых текстах были ориентированы на накопление качественного словарно-фразеологического запаса студентов-таджиков. Исследование показало, что разнообразные и рациональные приёмы работы над лингвокультурной единицей усиливают интерес к предмету «Русский язык», повышают внутреннюю мотивацию к его изучению как основы лингвокультурной и когнитивно-духовной ценности.

Во второй главе – **«Прецедентно-значимые тексты как когнитивная площадка и база приобщения к русской культуре средствами изучаемого языка»** - подробному анализу подвергаются такие проблемы, как прецедентные тексты: определение понятия и аспекты рассмотрения; соотношение прецедентных феноменов (прецедентной ситуации, прецедентного

текста, прецедентного имени, прецедентного высказывания) в контексте лингвокультурно-ориентированного обучения русскому языку в неязыковом вузе; психологические особенности восприятия прецедентного текста-феномена по русскому языку в таджикоязычной аудитории неязыкового вуза.

В главе отмечается, что прецедентно-значимый текст-феномен играет существенную роль в раскрытии языковой и экстралингвистической действительности, выступает в качестве феномена, выполняющего важное средства коммуникации, кумулятивную функцию (хранение и передача информации), социокультурные традиции. Все это обуславливает разработку основ выбора и определения прецедентно-значимого текста. О ценности прецедентно-значимого текста ученые говорят через призму его образно-пафосного отражения составляющих культуру народа – носителя языка как яркую национально-специфическую память. В отличие от многих других видов текстов, он сложно продуманный, выстроенный текстовый материал со специфическим национально-культурным содержанием. Это, образно выражаясь, «текст в тексте», размышление о культуре как тексте. Такая интерпретация приводит нас к мысли, что прецедентно-значимые тексты характеризуются широкими полномочиями и представлениями. Подобное расширенное толкование данного понятия преследует собой включение в его содержание всех национально-культурных составляющих народной жизни, поведения, менталитета, традиций и т.п.

Прецедентно-значимые тексты в силу своей явной культураносности, национальной и стилистической окрашенности привлекали повышенное внимание как ученых-лингвистов, так и изучающих русский/иностраный язык. Такие тексты и непосредственная связь (через образ, метафору) между языковой единицей и культурой, образом жизни, национальным характером формируют фоновые знания человека. По мнению В.Г. Костомарова и Н.Д.Бурвиковой, материально логоэпистема может быть выражена разными языковыми средствами, в основном, словом или сверхфразовым единством. А главным условием функционирования логоэпистемы - сохранение системной

связи с прецедентно- значимым текстом. Если суммировать имеющиеся позиции ученых, то вырисовывается картина уникальности «прецедентности», ибо такие понятия, как «индивидуальность», «отдельность», «единичность» оказываются противопоставленными ей в сущностном понимании (Ю.Н.Караулов, Ю.А.Сорокина, Ю.Е.Прохоров, В.В.Красных). Позиция Ю.Е.Прохорова еще более прозрачна и конкретна, так как, по его мнению, следует разграничивать текстовые реминисценции в дискурсе отдельного индивида и в структуре общего речевого общения: только последнее является прецедентной текстовой реминисценцией.

Не менее важным вопросом является уточнение статуса и места прецедентного феномена среди лингвистических явлений. Следует отметить, что система прецедентных феноменов в достаточной мере представлена в научных изысканиях В.В.Красных, Д.Б.Гудкова, И.В.Захаренко, Д.В.Багаевой. Данные ученые пошли по пути трансформации концепции, которой придерживался Ю.Н.Караулов по прецедентному тексту. По мнению этих ученых, термин «текст» имеет более узкий смысл восприятия, и считают целесообразность замены его термином «феномен», который более ярко и точно олицетворяет суть данного понятия.

Коммуникативный процесс обучения русскому языку в неязыковом вузе объективно требует иметь дело с прецедентной ситуацией, которая представляет собой некий «эталонно-идеальный» дискурс-обстановку. Прецедентная ситуация позитивно влияет на формирование речемыслительной способности обучаемых, позволяет им овладеть образцовыми речевыми конструкциями, формированию культуры речи.

Соответствующее и адекватное восприятие прецедентных феноменов требует иного подхода к традиционным исследовательским вопросам современной науки о лингвокультурологии. Многие ученые утверждают, что с точки зрения диахронии за фразеологическими и паремеологическими единицами языка скрываются прецедентные ситуации, что позволяет

рассматривать их как прецедентные высказывания, отграничивая их от собственно фразеологизмов, пословиц и поговорок.

При изучении русского языка в неязыковом вузе Таджикистана преподавателю часто придется объяснять студентам-таджикам уникальность и историческую принадлежность русских прецедентных имён в составе прецедентного текста. Специфика понимания и восприятия прецедентно - значимого текста русского языка студентами таджикоязычной аудитории имеет свои отличительные свойства ввиду отличительного видения языковой картины мира. Эти различия не могут не отражаться на ином восприятии реальной действительности на базе прецедентного текста, становятся источником межъязыковой и межкультурной интерференции, и даже межкультурного конфликта. Это говорит о том, что прецедентный текст-феномен может восприниматься и воспроизводиться носителями иной культуры совершенно другим образом. Отсюда объективно положение о том, что овладение неродным/иностранном языком требует знания национально-культурных законов и правил носителей основного языка.

В главе доказано, что у каждой национальной культуры существует свой алгоритм восприятия и понимания содержания прецедентного текста, иной вариант демонстрации его атрибутов и признаков с точки зрения важности/неважности, первостепенности/второстепенности. Самые трудные ассоциации и известные сложности возникают при восприятии национально-культурных компонентов и образных описаний художественного текста. Бывают случаи, когда семантические национально-культурные компоненты становятся абстрактными носителями иноязычной среды. Именно последнее обстоятельство на уровне оценки отличительных признаков и явлений, связанных с национальной культурой, приводят к иному варианту восприятия прецедентного текста.

Между восприятием прецедентного текста и его инварианта восприятия наблюдается взаимообусловленная зависимость. А основные элементы прецедентных текстов-феноменов составляют прецедентные имена, прецедентные

высказывания, прецедентные ситуации, которые порождают в сознании как носителей языка, так и иноязычных индивидов необходимый по смысловым параметрам прецедентный феномен (текст, имя, высказывание) со всеми реалиями-коннотациями. Именно это обстоятельство является основой эффективной организации обучения русскому языку в лингвокультурологическом аспекте на базе ознакомления и изучения прецедентного текста-феномена.

Третья глава – **«Прецедентно-значимые тексты в практике обучения русскому языку в неязыковом вузе в целях развития коммуникативной компетентности студентов таджикоязычной аудитории»** - посвящена проблеме предъявления прецедентно-значимого текста в системе лингвокультурно-ориентированного обучения русскому языку студентов неязыкового вуза; анализу программ и учебников по русскому языку в контексте представленности прецедентных текстов-феноменов в лингвострановедческом аспекте обучения; диагностике уровня восприятия и продуктивного усвоения студентами таджикоязычной аудитории русских прецедентных текстов-феноменов.

Выяснилось, что работа с прецедентными текстами-феноменами имеет свои специфические особенности и требует тщательного отбора и расположения текстового материала. Особым моментом является первичное восприятие прецедентного текста, усвоение его содержания и этап развития речевой деятельности студентов таджикоязычной аудитории. Существенную роль в реализации этой системной работы играет подготовка к восприятию прецедентного феномена, опора на характерные свойства и особенности родного языка и культуры студентов – носителей таджикского языка. Следует помнить о различиях в восприятии текста, существующих между носителем языка и студентами таджикоязычной аудитории, принадлежащим к иной лингвокультурной общности.

Сравнительный подход к исследуемой проблематике показал, что в таджикском языке тексты художественных произведений представляют

собой огромное море прецедентного феномена. Для выражения своих идей и стремлений персидско-таджикские поэты использовали газели, маснави, касыды и рубаи. В газелях говорилось о духовной любви; в маснави излагались суфийские и нравственно-дидактические идеи; в касыдах давались наставления мудрости; в рубаи выражались чувства и ощущения. Существует множество прозаических произведений (*хикоя* - рассказ и *кисса* - легенда), отличающихся особой простотой стиля, философской глубиной и восточной назидательностью.

Мы обратили внимание на весьма свойственный по природе интересный факт. Дело в том, что в современные учебники таджикского языка и таджикской литературы активно включаются тексты нравственно-дидактического жанра, апелляция к истокам национальной культуры. Школьная практика преподавания таджикского языка и таджикской литературы позволяет совершенствовать навыки работы с разными литературными жанрами для последующей проработки в условиях работы с русскими прецедентными текстами-феноменами.

В ходе исследования выяснили, что значения некоторых таджикских афоризмов имеют эквивалентные значения с соответствующими русскими прецедентными феноменами. Так, выражение *«Где честный должен восседать, там восседает мерзкий плут, Почетом окружен осел, в пренебрежении - верблюды»* (А.Рудаки) синонимично по смыслу прецедентному высказыванию *«Мне хочется, невеждам не во гнев, Весьма старинное напомнить мненье: Что если голова пуста, То голове ума не придадут места»* (И.А. Крылов «Парнас»). Или известный прецедентный текст *«Молчание-золото»* можно соотнести с высказыванием Носира Хусрава *«Язык его таит и зло и грех. Молчанье — вот сокровище для всех!»*.

Было выявлено, что русско-таджикские прецедентные феномены в русле нравственно-дидактического жанра одинаково знакомы членам соответствующего лингвокультурного сообщества. Они сохраняют статус когнитивного компонента культуры народа и актуальны для носителей данных языков. В дискурсе представителей этих двух лингвокультурных сообществ

употребление пословиц и поговорок как национального прецедентного феномена имеет частный и активный характер. В каждой из этих лингвокультурных свойств и особенностей существуют отличительные смысловые объемы значений с дополнительными коннотациями, словами-реалиями, словами с национально-культурным компонентом в семантике. Их восприятие и воспроизведение в дискурсе требует особого, глубинного понимания сути языковых единиц, чтобы не допустить ошибки, порождающие определенный конфликт на уровне участников межкультурного диалога. Здесь уместно привести пословицы эквивалентной ценности: *«В чужой монастырь со своим уставом не ходят»*. Ее аналог в таджикском языке: *«Ба шахри якчаишма рав ва якчаишма бош!»*

Для изучения исходного уровня лингвокультурных знаний студентов таджикоязычной аудитории по существу русских прецедентных феноменов, возможность их использования в дискурсе был проведен констатирующий срез, который проводился на основе специально подготовленных заданий на первом курсе экономического и юридического факультетов Таджикского национального университета (город Душанбе) в 2014-2016 гг. с февраля по май месяц и проходил в два этапа, в котором приняли участие 438 студентов-реципиентов

Результаты контрольного среза показали ценность изучения прецедентно значимого феномена на базе текстов, выражений, ситуаций и имён, отражающих национально-духовное богатство средствами русского языка и русской культуры. Студенты таджикоязычной аудитории благодаря системной работе с прецедентными феноменами знакомятся с шедеврами русской культуры, изучают национально-ценностные реалии в жизни русского народа – носителя языка. Практика работы показала, что прецедентные феномены (прецедентные тексты, высказывания, имена, ситуации, представления) способствуют развитию когнитивно-коммуникативного потенциала субъектов обучения русскому языку в неязыковом вузе.

На основе констатирующего эксперимента было решено разработать методику работы с прецедентными текстами и высказываниями как

когнитивного компонента культуры народа – носителя языка в условиях преподавания русского языка в неязыковом вузе Таджикистана. Исследование дополнило представления преподавателей и студентов таджикоязычной аудитории о существовании особо значимых текст-феноменов, прецедентных высказываний в контексте реализации лингвокультурологического аспекта преподавания русского языка как основы межкультурной коммуникации студентов-таджиков.

Анализ ответов студентов таджикоязычной группы экономического и юридического факультетов Таджикского национального университета по этой части задания (*«Какие ассоциативно-логические связи возникают у вас, когда Вы сталкиваетесь с приведенными ниже именами?»*) показал следующее:

1. Студенты-испытуемые имеют всего лишь общее представление о прецедентном имени, не знают роль исторических личностей или героев сказок, с трудом воспроизводят обобщенный смысл и объективное место прецедентных имён в истории российской государственности;

2. Часто приходится напоминать испытуемым дополнительную информацию для правильного ответа на вопрос по тому или иному прецедентному имени. В ряде случаев ответы были случайно правильными, неосознанными.

3. В отдельных ответах прецедентные имена путались: Александра Невского студенты ассоциировали с Петром Первым; река Волга ассоциировалась с рекой Дон и т.п.;

4. Стало понятно, что для понимания прецедентных имён весьма важную роль играют прецедентные тексты, в которых фигурируют те или иные русские исторические и сказочные имена.

Было уточнено, что уровень готовности студентов таджикоязычной аудитории неязыковой специальности к восприятию русских прецедентных феноменов оставляет желать лучшего. Ситуация требует повышения и совершенствования когнитивно-коммуникативного уровня студентов-

таджиков, поиска рациональных способов и приёмов работы с прецедентными текстами, высказываниями, именами и ситуациями. Все это, безусловно, положительно влияет на качество формирования лингвокультурологической компетенции студентов неязыкового вуза.

В четвертой главе – **«Методика работы с прецедентно-значимыми текстами в системе лингвокультурно-ориентированного обучения русскому языку студентов таджикоязычной аудитории»** - рассмотрены принципы и критерии отбора прецедентно-значимого текста как когнитивной базы дискурса в системе лингвокультурно-ориентированного обучения русскому языку студентов неязыковой специальности. Раскрыта методика работы с прецедентными текстами-феноменами по русскому языку в таджикоязычной аудитории; описание работы с прецедентно-значимыми русскими именами на внеаудиторных занятиях. В главе подробно изложено экспериментальное подтверждение эффективности обучения прецедентно-значимым текстам в системе лингвокультурно-ориентированного обучения русскому языку студентов неязыковой специальности.

При отборе прецедентно-значимых текстов в учебных целях мы учитывали все виды и типы прецедентных феноменов, которые обеспечивают межкультурную коммуникацию в контексте обмена мыслями, сообщения или передачи средствами русского языка некоторого мысленного содержания. В первую очередь, к таковым можно отнести: 1) пословицы; 2) афоризмы; 3) мудрые цитаты и изречения; 4) сказки, басни, былины, притчи, легенды.

В исследовании мы опирались на данные, полученные по итогам анкетирования среди студентов Таджикского национального университета и Московского филиала Современной Гуманитарной Академии (г.Душанбе). Общее число респондентов, принявших участие в эксперименте, – 220 человек, из них 20 русских и 200 студентов-таджиков. Всего в предложенную анкету было включено 22 имени, из них 15 предположительно общих для русских и таджиков, 2 предположительно специфически русских и 5 предположительно специфически таджикских. Сам список имен был

составлен нами на основе предварительных пилотажных опросов русских и таджикских респондентов.

Экспериментальное обучение прецедентным феноменам с использованием соответствующих прецедентных имён и высказываний вызвало определенный интерес у студентов первого курса таджикоязычной аудитории. В ходе работы с феноменами они получили большую возможность обогатить свой словарно-фразеологический и культурологический запас, расширить знания.

Для проведения итогового среза были представлены прецедентные высказывания, представляющие в качестве источника русскую классическую литературу.

Задание 1. Запишите прецедентное выражение: *«Тяжела ты, шапка Мономаха»* (А.С.Пушкин, «Борис Годунов»);

Какова первая ваша ассоциация с этим высказыванием?

Что означает (в смысловом плане) данное прецедентное выражение, на что оно намекает?

В каком произведении, кто (назовите имя автора) сказал об этом?

Что означает слово «Мономах», объясните его значение,

Данное прецедентное выражение символизирует тяжесть государственной власти.

Какое прецедентное выражение в таджикском языке ближе по значению к русскому ПВ?

Бо халво гуфтан дахон ширин намешавад.

Буквальный перевод: *От того, что скажешь халва, во рту не будет слаще.*

Как вы думаете, в какой прецедентной ситуации это выражение («Тяжела ты, шапка Мономаха») может употребляться?

В ситуациях, когда желаемое преобладает действительное; когда серьезное дело воспринимают совсем наоборот; когда к той или иной миссии относятся формально и поверхностно и пр.

Составьте свое высказывание в речи, где логично можно использовать данное прецедентное выражение.

Например: «Я ведь заранее предупредил, что тебе эта работа не под силу. Говорят же: «Тяжела ты, шапка Мономаха».

Обычно, в каком стиле речи, преимущественно, мы встречаем данное прецедентное выражение?

Художественный, публицистический, разговорный.

Задание 2. Запишите прецедентное высказывание: «Не хочу учиться, хочу жениться».

Кто автор этого прецедентного выражения?

Прецедентное выражение из комедии Д.И.Фонвизина «Недоросль», 1781 г.

Что собой подразумевает прецедентное высказывание: «Не хочу учиться, хочу жениться»?

Объясните своими словами смысловое содержание этого прецедентного высказывания.

Высказывание больше всего относится к тем, кто избегает учёбы, не любит трудиться, лентяй, лодырь, человек без каких-либо целей в жизни, лоботряс и т.д. и т.п.

В каком стиле речи, больше всего, мы встречаем данное прецедентное выражение?

Художественный, публицистический, разговорный.

Вспомните близкое синонимичное по смыслу прецедентное высказывание в таджикском языке.

Халворо хаким мехурад, калтакро ятим.

Составьте свое высказывание в речи, где целесообразно использовать данное прецедентное выражение.

Например: «Есть категория людей, которые думают только о себе, о своей выгоде. Их не касается проблема других, лишь бы им только было хорошо, выгодно и комфортно в жизни».

Задание 3. Запишите выражение: «Человек - это звучит гордо!»

Знакомо ли вам это выражение?

Выражение из пьесы М. Горького «На дне», 1902 г., слова Сатина.

Как вы понимаете это выражение?

Подчёркивается большая ценность каждой человеческой личности.

Составьте свое высказывание в речи, где логично можно использовать данное прецедентное выражение.

Например: «Мы помним слова: «Человек - это звучит гордо»; они были сказаны о человеке любой национальности, а произнес их русский» (И. Эренбург, Писатели и война).

Обычно, в каком стиле речи, преимущественно, мы встречаем данное прецедентное выражение?

Художественный, публицистический, разговорный.

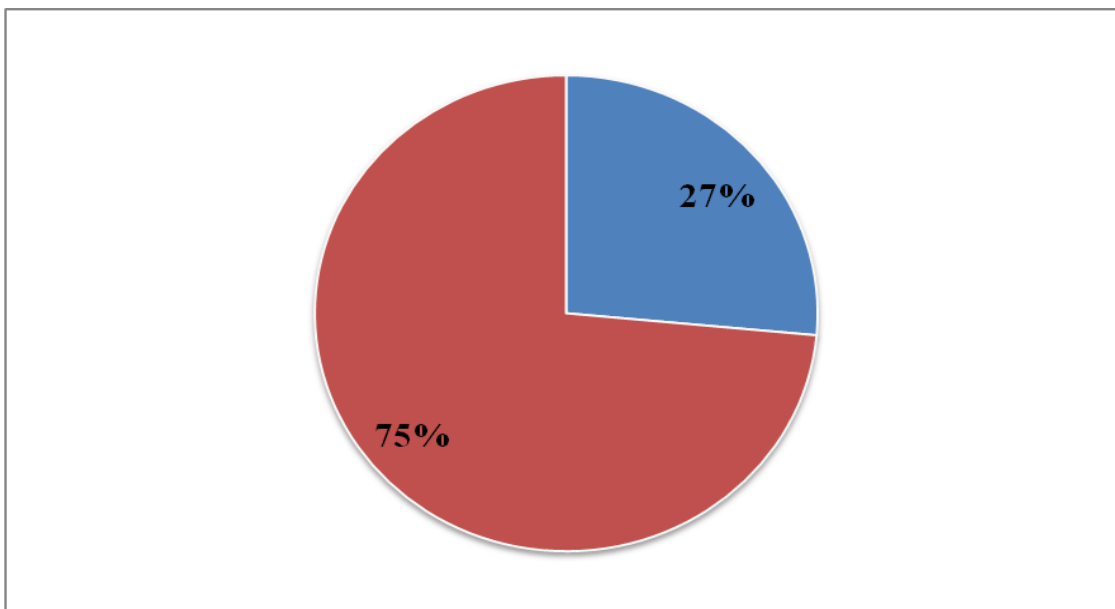
Вспомните другие высказывания М.Горького, которые стали крылатыми.

«Безумству храбрых поем мы песню!»; «В жизни есть всегда место подвигу»; «Да был ли мальчик?»; «Пусть сильнее грянет буря!» и т.п. [Цит. по Большой лингвострановедческий словарь, 2009].

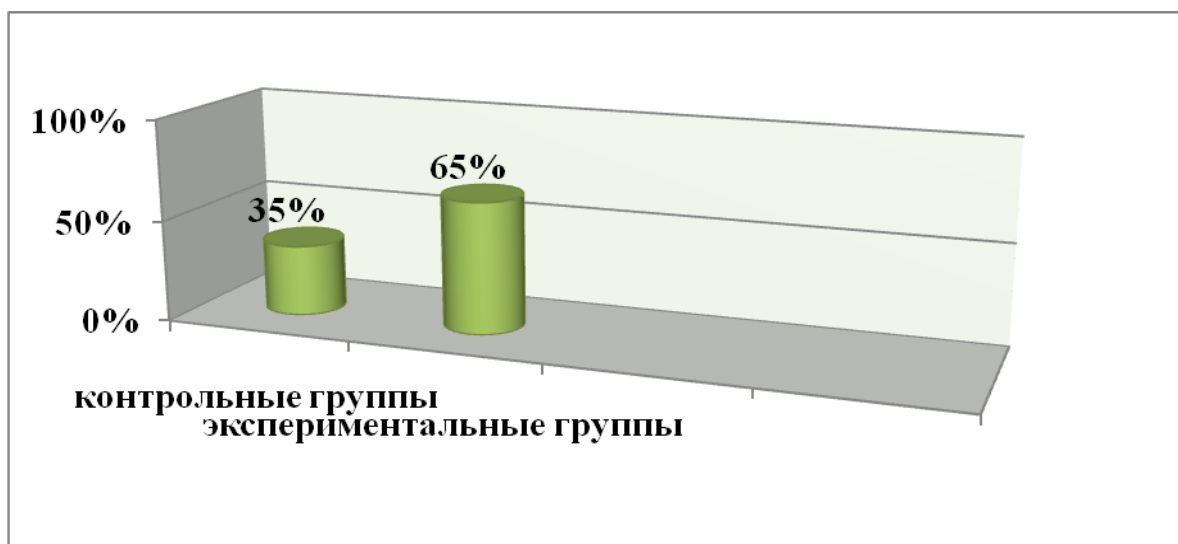
Приведите синонимичное по смыслу выражение в таджикском языке.

Инсон – хадяи олитарини Худованд аст.

Анализ показал, что студенты экспериментальной группы в своих ответах уверенно употребляли прецедентные имена и высказывания. Ответы студентов на задания были более содержательными и точными, наблюдалась логическая ссылка на текст-источник, сюжет произведения, на литературные персонажи, мифологические образы (см. диаграмму):



Студенты экспериментальной группы в своих ответах были уверены, рассказы и суждения строили на базе лингвокультурологической информации, быстро находили примерные прецедентные имена и высказывания на родном языке и родной литературе. Самое главное - повысился интерес к занятиям по русскому языку, студенты осознали необходимость серьезной работы с чтением русской литературы. Об этом свидетельствуют данной схемы:



В **заключение** диссертации подведены итоги проделанной работы, намечены направления будущих исследований. Обобщение результатов проведенного исследования привело нас к следующим **выводам**:

1. Содержание прецедентно значимых текстов-феноменов, отражающих национально-культурный колорит российской действительности, ускоряет

процесс успешной аккультурации студентов-таджиков при изучении русского языка. В содержание текстов входят исторические высказывания, мифы, предания, публицистические произведения. Более того, прецедентно-значимые тексты являясь источниками культурной информации, представляют собой культуру-мифологизированные языковые единицы.

2. Тщательный и обоснованный отбор прецедентно-значимых текстов-феноменов позволил определить критерии и принципы отбора, включить их в общую систему образовательных параметров, реализуемых в процессе обучения русскому языку студентов таджикоязычной аудитории неязыковой специальности.

3. Подтвердилась гипотеза о том, что при обучении русскому языку в неязыковом вузе (факультете) в системе работы по формированию лингвокультурологической компетенции студентов-носителей таджикского языка существенную роль играет использование рациональных приемов и методов работы с прецедентными феноменами, реализующими системно-функциональный аспект образовательного цикла.

4. Методической основой рациональной организации учебной деятельности в контексте соизучения языка и культуры, неразрывного единства обучения языку с миром и культурой народа является реализация лингвокультурологического аспекта в преподавании русского языка в таджикской школе на базе прецедентно -значимых текстов, отражающих российскую действительность.

5. Национально-культурная специфика языка позволяет говорить о национально-прецедентных феноменах, отражающих историю и культуру народа, особенности национального характера. В культуре каждого народа накоплен огромный опыт в его жизни, истории, традиций, деятельности, которые отражены в хранимых знаниях, сведениях и информациях благодаря кумулятивной функции языка.

6. В таджикском языке тексты художественных произведений представляют собой огромное море прецедентных феноменов. Для

выражения своих идей и стремлений персидско-таджикские поэты использовали газели, маснави, касыды и рубаи. В газелях говорилось о духовной любви; в маснави излагались суфийские и нравственно-дидактические идеи; в касыдах давались наставления мудрости; в рубаи выражались чувства и ощущения. Существуют множество прозаических произведений (*хикоя* - рассказ и *қисса* - легенда), отличающихся особой простотой стиля, философской глубиной и восточной назидательностью.

7. Анализ показал, что студенты экспериментальной группы свои рассказы и суждения строили на базе имеющейся лингвокультурологической информации, быстро находили примерные прецедентные имена и высказывания на родном языке и родной литературе.

8. При успешном усвоении прецедентных феноменов важное место отводится учёту особенностей восприятия студентами таджикоязычной группы русских прецедентных феноменов в совокупности с аналогичными прецедентными феноменами в таджикском языке.

9. Русский прецедентный текст-феномен может восприниматься и воспроизводиться носителями таджикской культуры совершенно другим образом. Отсюда объективно положение о том, что овладение русским языком требует знаний национально-культурных законов и правил носителей основного языка.

10. Использование прецедентных феноменов при обучении русскому языку в неязыковом вузе (факультете) повышает лингвокультурологические знания, умения, навыки и общую эрудицию студентов, расширяет возможности интеграции языков и культур в рамках межкультурного диалога и межкультурной коммуникации, усиливает мотивационные факторы и усиления интереса к изучению русского языка и русской культуры.

11. При умелой постановке работы над изучением русских прецедентных феноменов можно достичь колоссальных результатов по развитию речевой деятельности студентов неязыкового вуза (факультета), их вузовской подготовки на базе практического овладения русским языком в сфере предстоящей профессиональной деятельности.

Проведенное исследование позволяет сформулировать следующие **рекомендации:**

1. В целях совершенствования обучения русскому языку необходимо продолжить дальнейшую разработку и поиск оптимальных путей в реализации лингвокультурологического аспекта обучения русскому языку в образовательных учреждениях Республики Таджикистан.
2. Разработать методику работы с русскими и таджикскими прецедентными текстами и высказываниями как когнитивного компонента культуры народа – носителя языка в условиях преподавания русского языка в неязыковых вузах Республики Таджикистан.
3. На занятиях русского языка ориентировать студентов-таджиков на накопление словарно-фразеологического запаса, который предусматривает формирование национальных ценностных представлений и ориентаций в обучении русскому языку.
4. Совершенствовать и активизировать на занятиях русского языка в таджикской аудитории работу по системному представлению русских прецедентных феноменов.
5. Учитывая потребности и возможности студентов таджикоязычной аудитории в восприятии и воспроизведении русских прецедентных имён, усовершенствовать предлагаемую разработанную систему упражнений, помогающих формированию навыков и умений по употреблению феноменов в процессе общения.
6. Включить в типовые и рабочие учебные программы (силлабусы) по русскому языку для нефилологических факультетов понятия, определяющие ценностные качества человека в его деятельностном пространстве, как аспект лингвокультурологической направленности.
7. В целях повышения лингвокультурологической компетенции ввести в учебный план студентов или магистрантов, обучающихся по направлению подготовки «Русский язык и литература», дисциплину по выбору (ДПВ) или спецкурс /спецсеминар «Прецедентные феномены как когнитивный компонент

культуры народа» или «Прецедентно-значимые тексты в межкультурной коммуникации».

Естественно, проведенное исследование рассматривается как один из вариантов решения проблемы современной лингводидактики - лингвокультурно-ориентированного обучения русскому языку в неязыковом вузе в контексте работы с прецедентными феноменами. Полученные результаты свидетельствуют об актуальности изучения прецедентно-значимых текстов как когнитивного компонента культуры народа в современной методике преподавания русского языка в таджикской аудитории.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:

I. Статьи, опубликованные в изданиях из Перечня ведущих рецензируемых изданий, рекомендованных ВАК МОН РФ:

1. Рузиева Л.Т. Прецедентные имена в русской и таджикской лингвокультурах// Вестник Таджикского национального университета. - 2012.- №4/2 (84) - С.65-68
2. Рузиева Л.Т. Лингвокультурологический аспект обучения русскому языку. // Вестник Таджикского национального университета. -2012.- №4/4 (91).- С.10-14
3. Рузиева Л.Т. Понятие о прецедентных текстах// Вестник Таджикского национального университета. -2012.- №4/3 (88) - С.148-150
4. Рузиева Л.Т. Прецеденты как феномены языка, сознания и культуры// Вестник Таджикского национального университета. -2012.- №4/3 (88).- С.30-34
5. Рузиева Л.Т. Прецедентность и прецедентные феномены// Вестник Таджикского национального университета. -2015.- №4/7 (178) .- С.74-76. ISSN 2074-1847
6. Рузиева Л.Т. О понятиях «текст» и «прецедентный текст» // Вестник Таджикского национального университета. -2015.- №4/10 (187) .- С.8-11. ISSN 2074-1847

7. Рузиева Л.Т. О передаче таджикских собственных имен средствами русского алфавита// Вестник Таджикского национального университета. -2015.- №4/9 (185) .- С.14-18. ISSN 2074-1847
8. Рузиева Л.Т. Культуроведческий комментарий при изучении прецедентных текстов// Вестник Таджикского национального университета. -2015.- №4/8 (183). - С.19-22. ISSN 2074-1847
9. Рузиева Л.Т. Методика работы с прецедентными текстами// Вестник Таджикского национального университета. -2015.- №4/8 (183). - С.97-101. ISSN 2074-1847.
10. Рузиева Л.Т. Эффективные приемы работы с некоторыми русскими концептами// Вестник Таджикского национального университета. -2016.- №4/2 (199). – С.3-6.
11. Рузиева Л.Т. Методы и приемы работы с культуроведческими концептами// Вестник Таджикского национального университета. -2016.- №4/1 (195). – С.8-13.
12. Рузиева Л.Т. Функционирование прецедентного имени в речи// Вестник Таджикского национального университета. -2016.- №4/3 (203). -С.7-10.
13. Рузиева Л.Т. Функционирование прецедентной единицы в русском фольклоре// Вестник Таджикского национального университета. -2016.- №4/4 (206). - С.175-179.
14. Рузиева Л.Т. Прецедентные феномены в становлении и воспитании будущей личности// Вестник Таджикского национального университета. -2016.- №4/4 (206). - С.288-293.
15. Рузиева Л.Т. Реализация лингвокультурологического аспекта в обучении русскому языку таджикских школьников// Вестник Таджикского национального университета. -2017.- №4/5. - С. 53-57. ISSN 2413-516X.
16. Рузиева Л.Т. Формирование общечеловеческих и национальных ценностей в процессе обучения и воспитания// Вестник Таджикского национального университета. -2017.- №3/7(2). - С.313-316. ISSN 2074-1847

17. Рузиева Л.Т. Прецедентно-значимые тексты в системе лингвокультурноориентированного обучения русскому языку студентов неязыкового вуза (в соавторстве)// Вестник Таджикского национального университета. Душанбе: «Сино». - 2018. -№5. -С.172-181.

18. Рузиева Л.Т. Лингвокультурологический аспект обучения русскому языку на основе прецедентно значимого текста – когнитивного компонента культуры в неязыковом вузе Республики Таджикистан (в соавторстве)// Вестник Таджикского национального университета. Душанбе: «Сино». -2018. -№6. - С.178-186.

II. Монографии, учебно-методические пособия:

19. Рузиева Л.Т. Русские прецедентные феномены в системе лингвокультурноориентированного обучения русскому языку студентов неязыковых вузов: Монография. -Душанбе: Озар, 2016. -168с.

20. Рузиева Л.Т. Методика использования прецедентных феноменов в процессе обучения русскому языку в национальной (таджикской) школе: Монография. -Душанбе: Озар, 2017. – 181с.

21. Рузиева Л.Т. Упражнения по усвоению русских прецедентных феноменов: Учебное пособие. –Душанбе: ООО «Абдулло и Искандар К». 2015. -78с.

22. Рузиева Л.Т. Минимум русских прецедентных феноменов.: Учебное пособие. –Душанбе: ООО «Абдулло и Искандар К», 2015.- 70с.

III. Статьи, опубликованные в других изданиях и материалах конференций

23. Рузиева Л.Т. Роль прецедентных феноменов (ПФ) в межкультурной коммуникации// Проблемы функционирования и преподавания русского языка в Центральной Азии: Материалы Международной научно-методической конференции, посвященной 20-летию СНГ и 20-летию РТ (Душанбе, 20-21 октября 2011 года). –Душанбе, 2011.- С.195-198.

24. Рузиева Л.Т. Взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в прецедентных феноменах// Русский язык в межкультурном диалоге:

- проблемы функционирования и преподавания русского языка в персоязычных странах: Материалы Международной конференции (Душанбе, 19-21 ноября 2012 года). - Душанбе, 2012.- С.216-220.
25. Рузиева Л.Т. Особенности функционирования прецедентных имен в дискурсе таджиков и русских // Русский язык в межкультурном диалоге: проблемы функционирования и преподавания русского языка в персоязычных странах: Материалы Международной конференции (Душанбе, 19-21 ноября 2012 года).- Душанбе, 2012. -С.220-223.
26. Рузиева Л.Т. Прецедентные имена в таджикской лингвокультуре// Поддержка русского языка как основы развития интеграционных процессов в СНГ: Материалы Регионального форума молодых преподавателей русского языка, аспирантов и студентов-русистов(Москва-Бишкек-Тула, 7-12 сентября 2012 года).- Тула, 2012. -С.72-75.
27. Рузиева Л.Т. Прецедентные феномены (ПФ) в межкультурной коммуникации// Язык. Литература. Культура. Актуальные проблемы изучения и преподавания: Научный сборник - Душанбе, 2013. -С.159-164.
28. Рузиева Л.Т. Прецедентный текст на уроках русского языка // Русский язык и литература в школах Таджикистана.- 2013.- №6.- С.45-49.
29. Рузиева Л.Т. Понятие о прецедентности // Роль русского языка в межкультурном диалоге: Россия и персоязычные страны (Афганистан, Иран, Таджикистан):Материалы Международной конференции(Душанбе, 21-26 октября 2013 года).- .- Душанбе: ТНУ. 2013.- С.274-277.
30. Рузиева Л.Т. Особенности употребления прецедентных текстов// Роль русского языка в межкультурном диалоге: Россия и персоязычные страны (Афганистан, Иран, Таджикистан):Материалы Международной конференции(Душанбе, 21-26 октября 2013 года).- .- Душанбе: ТНУ. 2013.- С.277-280.
31. Рузиева Л.Т. О некоторых особенностях русскоязычного дискурса// Русский язык и литература в современных реалиях: Материалы Республиканской межвузовской научно-практической конференции

- (Душанбе, 29-31 января 2014 года). -Душанбе,2014. -С.209-211.
32. Рузиева Л.Т. О культуроведческом аспекте в процессе обучения русскому языку// Актуальные вопросы обучения русскому и английскому языкам в условиях поликультурной и многоязычной среды: Материалы Международной конференции (Душанбе, 27-28 февраля 2014 года).- Душанбе, 2014.- С.189-193.
33. Рузиева Л.Т. Русско-таджикское языковое взаимодействие в сфере антропонимики // Документ как текст культуры: Международный сборник научных трудов. Выпуск 7. – Тула, 2014. -С.36-41.
34. Рузиева Л.Т. Русские имена в обучении нерусских речевому общению// Современные направления, методы и приемы в практике обучения русскому языку как иностранному в персоязычной аудитории: Сборник материалов Международного форума (Москва-Тегеран-Тула, 1 – 3 декабря 2014 года). - Москва-Тула, 2014. -С.38-45.
35. Рузиева Л.Т. Некоторые вопросы орфографии таджикских собственных имен в русском тексте// Актуальные проблемы преподавания русского языка в полиэтнической среде: Материалы научно-практической конференции. – Тула, 2014. -С.108-114.
36. Рузиева Л.Т. Прецедентный текст как средство приобщения к культуре изучаемого языка// Актуальные вопросы филологии и педагогики: Язык. Литература. Перевод: Материалы Международной конференции (Душанбе, 23-25 октября 2014 года).- Душанбе, 2014.- С.289-293.
37. Рузиева Л.Т. Обучение русским прецедентным текстам в таджикской аудитории// Русский язык и литература в современных реалиях: Материалы Международной межвузовской научно-практической конференции (Душанбе, 27-29 января 2015 года).- Душанбе, 2015. -С. 266-270.
38. Рузиева Л.Т. Тематические группы прецедентных феноменов// Русский язык в диалоге культур: Россия и персоязычные страны: Материалы Международной научно-практической конференции (Душанбе, 30-31 октября 2015 года).-Душанбе, 2015.- С.195-198.

39. Рузиева Л.Т. Прецедентные феномены на уроках русского языка в таджикской школе// Актуальные вопросы функционирования и преподавания русского языка в Республике Таджикистан: Материалы Международной конференции (Душанбе, 12 мая 2016 года). –Душанбе, 2016.- С.201-206.
40. Рузиева Л.Т. Ценностные позиции в процессе обучения русскому языку// Евразийский вестник гуманитарных исследований. - Пермь,2016. -№1(4).- С.190-195.
41. Рузиева Л.Т. Фразеологизмы как прецедентные высказывания// Актуальные проблемы русской филологии, сравнительной типологии и перевода: Материалы Международной конференции (Душанбе,1-2 июня 2016 года).- Душанбе, 2016. -С.183-191.
42. Рузиева Л.Т. Прецедентные высказывания в нерусской аудитории// Русский язык в межкультурном диалоге: Проблемы функционирования и преподавания русского языка в персоязычных странах: Материалы Международной конференции (Душанбе,1-2 ноября 2016 года). – Душанбе,2016.- С.275-279.
43. Рузиева Л.Т. Место фразеологизмов среди прецедентных высказываний// Русский язык и литература в современных реалиях: Материалы Международной научно-теоретической конференции (Душанбе, 01-02 февраля 2017 года). –Душанбе, 2017. -С.140-146.
44. Рузиева Л.Т. Прецедентные имена на занятиях русского языка// Актуальные проблемы преподавания русского языка и литературы в современной языковой ситуации: Материалы Республиканской научно-практической конференции, посвященной 20-й годовщине Дня национального единства и примирения и Году молодежи Республики Таджикистан (Душанбе, 20-27 апреля 2017 года) -Душанбе, 2017. -С. 212-216.
45. Рузиева Л.Т. Пословицы, поговорки, фразеологизмы и афоризмы как прецедентные феномены в преподавании русского языка как неродного// Евразийский вестник гуманитарных исследований. Пермь, 2017. - №2. - С. 28-31.

46. Рузиева Л.Т. Некоторые проблемы лингвокультурологического обучения русскому языку// Актуальные вопросы описания и преподавания русского языка как иностранного/неродного: Сборник материалов Международной научно-практической интернет-конференции (Москва, 27 ноября – 1 декабря 2017 года)– Москва, 2018. – С.812-821.
47. Рузиева Л.Т. Использование прецедентных феноменов в качестве дидактического материала//Материалы Республиканской научно-теоретической конференции, посвященной Международному десятилетию действия «Вода для устойчивого развития, 2018-2028 годы», «Году развития туризма и народных ремесел», «140-1 годовщине со дня рождения Героя Таджикистана Садриддина Айни» и «70-й годовщине со дня создания Таджикского национального университета» Республики Таджикистан (Душанбе, 2018 года). – Душанбе, 2018. -С.571-572.
48. Рузиева Л.Т. Соотношение языка и культуры на основе прецедентно значимого текста – когнитивного компонента культуры в неязыковом вузе Республики Таджикистан// Актуальные проблемы филологии и лингводидактики: Материалы Международной научно-практической конференции (Душанбе, 26-27 октября 2018 года). -Душанбе, 2018. -С.237-241.
49. Рузиева Л.Т. Национальная специфика русского невербального поведения// Актуальные вопросы преподавания и изучения языков в современном поликультурном и полилингвальном образовании: Материалы Международной научно-практической конференции (Душанбе, 26-27 ноября 2018 года). –Душанбе, 2018.- С.111.-115.
50. Рузиева Л.Т. Лингвокультурологические тексты на занятиях русского языка// Актуальные вопросы преподавания и изучения языков в современном поликультурном и полилингвальном образовании: Материалы Международной научно-практической конференции (Душанбе, 26-27 ноября 2018 года). – Душанбе, 2018. -С.105-110.